

ческих структур и повышение интереса студентов к изучению грамматики;

- коррекция ошибок в устной и письменной речи обучаемых;

- основные принципы планирования уроков;

- использование языковой лаборатории в учебном процессе;

- современные формы контроля деятельности обучаемых, в частности, тестирование студентов и проверка домашнего задания ;

- VCR и компьютеры – эффективные средства языкового обучения.

Часть занятий была посвящена наблюдению за работой опытных преподавателей- носителей языка, работающих с интернациональными классами, что в свою очередь позволило казанским преподавателям увидеть современную технологию преподавания в действии. Молодые специалисты планируют применить лучшее в своей педагогической практике, а также поделиться опытом со своими коллегами.

После успешного завершения занятий все члены группы получили диплом EF международного образца об успешном прохождении полного 4-х недельного курса повышения профессионального мастерства для преподавателей за рубежом.

Методы данной языковой школы помогают студентам окунуться в культуру страны изучаемого языка и совершенствовать язык методом погружения. Занятия ведутся по аспектам языка, сфокусированы на расширении словарного запаса, отработке грамматических структур, совершенствование навыков аудирования, чтения и говорения, произношения. Но основное внимание уделяется повышению уровня устной речи студента, преодолению барьера общения. После занятий, студенты закрепляют изученный материал во время экскурсий и учебных поездок.

Встречи с членами Парламента, представителями Cambridge University press, разработчиками авторских программ, специалистами по подготовке к сдаче экзаменов TOEFL , IELTS , CAE, FCE и др., посещение лекций по страноведению, посещение исторических мест сделали наше обучение и пребывание насыщенным, плодотворным, увлекательным и очень полезным.

Установленные контакты с зарубежными коллегами в ходе стажировки, могут послужить целям дальнейшего сотрудничества преподавателей Республики Татарстан и Великобритании, международной интеграции национальных образовательных стандартов. Изученные методики и технологии по обучению английскому языку как иностранному, полученные знания, результаты, а также бесценный систематизированный теоретический, практический, аудио- и видеоматериал, приобретенный в процессе обучения в Великобритании, безусловно, найдут применение при разработке лекционных и семинарских занятий по об-

щему и сравнительному языкознанию, перевода и межкультурной коммуникации, а также на занятиях со студентами по практике речи английского языка, в организации круглых столов по обмену опытом.

К проблеме обучения терминологии как способу международного сотрудничества

Зорина Ю.В.

*Омский государственный
технический университет*

Многие общие проблемы в жизни отдельных стран и народов могли бы решаться значительно интенсивнее и эффективнее, если бы специалисты отдельных областей знаний объединили свои усилия для их совместного решения. Сотрудничество во всех сферах жизнеобеспечения человечества решило бы многие существующие в настоящий момент проблемы. Но успешное сотрудничество в любой сфере деятельности требует полного взаимопонимания на профессиональном уровне, которого можно достичь только владея терминологической культурой, то есть достаточно большим объемом знаний для успешного осуществления профессиональной коммуникации.

Разделяя точку зрения Л.Б. Ткачевой о том, что изучение терминологии – путь к освоению специальности [1, с.159], а также путь к международному сотрудничеству, мы предлагаем использовать данные слова в качестве девиза не только для студентов, но и для преподавателей, которым стоит учитывать данное утверждение при разработке программы обучения и комплекса заданий. Преподаватель иностранного языка в техническом вузе должен понимать, что человек, не владеющий терминологической базой в области своей профессиональной ориентации, не может называться компетентным специалистом. Ведь процесс коммуникации в любой профессиональной сфере будет качественным только в случае полного взаимопонимания обеих сторон.

Конечно, при обучении специальной терминологии следует принимать во внимание уровень знаний студентов в области лингвистики вообще, и в частности в области терминоведения, уровень их профессиональной компетенции, а также заинтересованность процессом освоения терминологии данной специальности.

Важно предоставить студенту возможность работы с профессионально ориентированными текстами, насыщенными терминами, научить его пользоваться специальными и толковыми одноязычными и двуязычными словарями, энциклопедическими изданиями. В процессе такой совместной работы необходимо указывать на лингвистические и структурные особенности изучаемых терминов на современном этапе их развития, а

также на особенности этих терминов с точки зрения диахронии. Этот факт подразумевает использование еще и этимологических словарей.

Использование диахронного подхода означает изучение истории возникновения и становления того или иного термина, исследование экстралингвистических факторов его появления. Исчерпывающе осветить эти проблемы возможно при социолингвистическом подходе, который устанавливает соотношенность фактов языковых и фактов научно-технических.

Для эффективного усвоения студентами терминологии специальности нами разработана и внедряется в практику следующая система работы, осуществляемая в процессе обучения студентов-нефилологов в техническом вузе:

работа с научно-техническим текстом и терминологией:

предварительное просмотровое чтение с целью уяснения общего смысла текста;

письменный перевод необходимых и наиболее важных по содержанию отрывков текста;

выборка терминов по исследуемой специальности на основе прочитанного;

Выполнение видов работы осуществляется с акцентом на термины путем выявления их роли в раскрытии содержания как всего текста, так и отдельных предложений и отрывков. Усвоение терминов происходит значительно быстрее и эффективнее, если при введении отдельных терминов преподаватель информирует студентов о тех понятиях, которые легли в основу рассматриваемых единиц, рассказывает об истории появления и развития данных терминов. Демонстрация коррелятивных связей между языковыми фактами и научно-техническими не только способствует более эффективному усвоению терминологических единиц, но и более эффективному восприятию тех научно-технических явлений, предметов и процессов, которые они передают. Так реализуется диахронный подход в обучении терминологии.

Кроме этого, важно проводить структурно-семантический анализ исследуемых терминов. Он позволяет определять наиболее эффективные способы образования терминов, прогнозировать дальнейшее развитие самой технической специальности, указывает на современное состояние терминосистемы и ведет к упорядочению полученных знаний.

составление словников по специальности; они создаются с целью обязательного усвоения всего объема выборки с последующим ступенчатым контролем.

активизация терминологической деятельности студентов в учебное и внеучебное время:

поиск новых терминов в процессе работы над текстами из специальных журналов и дополнение ими словников;

отдельное и более детальное исследование совместно с преподавателем проблемы становления и развития терминосистем отдельной области знаний в связи с историей ее развития;

подготовка докладов для внутривузовских, межвузовских и всероссийских конференций и конкурсов.

Учитывая повышение роли иностранного языка в подготовке специалистов технических областей, следует в корне пересмотреть подход к преподаванию данного предмета в вузе с тем, чтобы достичь такого уровня оптимизации учебного процесса, при котором студент, во-первых, четко представлял бы цель и значение изучения данного предмета и, во-вторых, получал бы тот объем знаний, который обеспечил бы максимально точное извлечение необходимой информации.

Список литературы:

1. Ткачёва, Л.Б. Основные закономерности английской терминологии. – Томск: Изд-во Том. ун-та, 1987.

**Внедрение новых государственных
образовательных стандартов
в Российской Федерации – одно из условий
совершенствования системы
управления образованием**
Кабакович Г.А., Хамитова Г.Ш.

Башкирский государственный университет

Последнее десятилетие реформирования национальных систем высшего образования в Европе проходит в рамках так называемого Болонского процесса, целью которого выступает создание единого общеевропейского пространства высшего образования.

Формирование российской системы образования происходило в условиях плановой государственной экономики и имело мощный образовательно-научный потенциал. Поэтому и в настоящее время классическое российское образование остается конкурентоспособным в мировой образовательной системе.

Российская Федерация подписала Болонскую Декларацию 19 сентября 2003 г. и официально присоединилась к процессу формирования единого общеевропейского образовательного пространства. В связи с этим актуальным является реализация трех первоочередных задач Болонского процесса: принятие трехуровневой модели высшего профессионального образования, использование кредитной системы при характеристике учебной нагрузки и введение Европейского приложения к диплому [1].

Следует отметить, что стандартизация российских образовательных программ и их классификация на государственном уровне является необходимым критерием фундаментального и про-